**CONVENTION  
concernant l’engagement de la protection civile (PCi) au profit de la collectivité** (art. 27a LPPCi)

***VEREINBARUNG  
betreffend den Einsatz des Zivilschutzes (ZS) zu Gunsten der Gemeinschaft*** *(Art. 27a BZG)*

# Processus / *Arbeitsprozess*

## Demande / *Antrag*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Requérant *Gesuchsteller* | Délai *Termin* | Objet *Gegenstand* | Forme *Form* | Destinataire *Empfänger* |
|  |  |  |  |  |
| Commune, Association, société  *Gemeinde, Verband, Verein* | 30.09.XXXX (année précédente / *Vorjahr*) | Demande d’engagement de la PCi / *Gesuch für den Einsatz des ZS* | Convention (téléchargeable) / *Vereinbarung (download)* | SPPAM / *ABSM*  Protection civile / *Zivilschutz*  Route des Arsenaux 16, CP 185  1705 Fribourg |

## Préavis préfectoral / *Gutachten des Oberamtmannes*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **SPPAM PCi / *MBSA Zivilschutz*** | **15.10**.XXXX (année précédente /*Vorjahr*) | Demande de préavis /  *Antrag um Gutachten* | Convention avec annexes /  *Vereinbarung mit Beilagen* | Préfet du district concerné / *Oberamtmann des betroffenen Bezirks* |

## Décision / *Entscheid*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **SPPAM PCi**  ***MBSA Zivilschutz*** | **30.11**.XXXX (année précédente /*Vorjahr*) | Décision / *Entscheid* | Convention  (décision définitive) / *Vereinbarung (definitiver Entscheid)* | Requérant, Préfet, SPPAM PCi (opérations), Cdt cp PCi / *Gesuchsteller, Oberamtmann, ABSM ZS (Operationen), Kdt ZS-Kp* |

# Requérant / *Gesuchsteller*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Requérant / *Gesuchsteller* |  |  |
|  |  |  |
| Personne de contact / *Kontaktperson*  Nom et prénom / *Name, Vorname*  Adresse  No de téléphone / *Telefonnummer*  Adresse E-mail / *E-mail Adresse* |  |  |
|  |  |  |
| Date et Signature  *Datum und Unterschrift* |  |  |

# Manifestation / *Anlass*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Manifestation / *Anlass* |  |  |
|  |  |  |
| Durée de la manifestation *Dauer des Anlasses* |  |  |
|  |  |  |
| Engagement / tâches de la PCi (Indiquer les détails sur la page 3)  *Einsatzart / Aufträge des ZS (Detaillierte Angaben auf Seite 3)* |  | Description générale des tâches / *Allgemeine* *Umschreibung des Einsatzes* |
|  |  |  |
| Nombre d’astreints à la PCi nécessaires  *Anzahl benötigter ZS-Pflichtiger* |  |  |
|  |  |  |
| Durée de l‘engagement  *Dauer des Einsatzes* |  |  |
|  |  |  |
| Lieu d‘engagement  *Einsatzort* |  |  |

# Conditions d’autorisation / *Bedingungen für die Gesuchsbewilligung*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **Oui / *Ja*** | **Non / *Nein*** |  |
| **A** |  |  | Les demandeurs sont-ils en mesure d'assumer leurs tâches par leurs propres moyens ? *Können die Gesuchsteller ihre Aufgabe mit eigenen Mittel bewältigen?* |
| **B** |  |  | Ces prestations sont-elles compatibles avec le but ainsi qu'avec les tâches de la protection civile et permettent-elles aux participants de mettre en pratique les connaissances et le savoir-faire qu'ils ont acquis durant leur instruction ? *Stimmt der Gemeinschaftseinsatz mit dem Zweck und den Aufgaben des Zivilschutzes überein und dient er der Anwendung des in der Ausbildung erworbenen Wissens und Könnens?* |
| **C** |  |  | Ces prestations concurrencent-elles de façon excessive les entreprises privées ? *Konkurrenziert der Gemeinschaftseinsatz private Unternehmen übermässig?* |
| **D** |  |  | Ces prestations ont-elles pour objectif premier la réalisation d'un profit ? *Dient der unterstützte Anlass überwiegend dem Ziel der Geldbeschaffung?* |

# Détails sur l’engagement / *Detailbeschreibung des Einsatzes*

Les différentes tâches que le requérant souhaite confiées à la PCi doivent être détaillées dans le tableau ci-dessous. Seuls les travaux clairement définis et APPROUVÉS (colonne de gauche) par le SPPAM-PCi seront exécutés.

*Die im Rahmen des Einsatzes vorgesehenen Aufträge an den Zivilschutz sind nachstehend genau zu umschreiben. Nur klar umschriebene und durch das ABSM bewilligte Einsätze (linke Spalte) können ausgeführt werden*.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Détermination**  **SPPAM-PCi /**  ***Stellungnahme ABSM*** | | Description détaillée des différentes tâches  *Genaue Umschreibung der Aufträge/Tätigkeiten* | Nombre de personnes  *Anzahl ZS-Pflichtige* | Date de  *Von* | à  *Bis* | Lieu d'engagement  *Einsatzort* |
| **Oui *Ja*** | **Non *Nein*** |  |  |  |  |  |
| **(Interne SPPAM)** | |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | 00.00.0000 | 00.00.0000 |  |
|  |  |  |  | 00.00.0000 | 00.00.0000 |  |
|  |  |  |  | 00.00.0000 | 00.00.0000 |  |
|  |  |  |  | 00.00.0000 | 00.00.0000 |  |
|  |  |  |  | 00.00.0000 | 00.00.0000 |  |
|  |  |  |  | 00.00.0000 | 00.00.0000 |  |
|  |  |  |  | 00.00.0000 | 00.00.0000 |  |

# Préavis de la commune (si demande d'une personne privée)

Favorable Défavorable  
 *Günstig* *Ungünstig*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Justification engagement / *Begründung Einsatz* |  |  |  |  |

Remarques / *Bemerkungen*

Date / *Datum*: Timbre et signature / *Stempel und Unterschrift*:

# Préavis du Préfet du district concerné / *Stellungnahme des Oberamtmannes*

Favorable Défavorable  
 *Günstig* *Ungünstig*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Justification engagement / *Begründung Einsatz* |  |  |  |  |

Remarques / *Bemerkungen*

Date / *Datum*: Timbre et signature / *Stempel und Unterschrift*:

# Détermination Service de la protection de la population et des affaires militaires, secteur protection civile / *Entscheid des Amts für Bevölkerungsschutz und Militär, Abteilung Zivilschutz*

Engagement accordé selon détail sur page 3 / *Einsatz bewilligt gemäss Details auf Seite 3*

Engagement refusé / *Gesuch abgewiesen*

Justification / *Begründung*

## Prise en charge des coûts / *Kostentragung*

**APG / *EO***  Confédération / *Bund*

**Solde** / ***Sold***  Canton ou commune / *Kanton oder Gemeinde*

Requérant / *Gesuchsteller*

**Autres frais / *Andere Kosten***  Canton ou commune / *Kanton oder Gemeinde*

Requérant / *Gesuchsteller*

Date / *Datum*: Timbre et signature / *Stempel und Unterschrift*: